

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ 54

“Για τις ετήσιες άδειες με αποδοχές των ναυτικών”

Η Γενική Συνδιάσκεψη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, που συγκλήθηκε στη Γενεύη από το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας και συνήλθε εκεί στις 6 Οκτωβρίου 1936, στην 25η σύνοδό της, Αφού αποφάσισε να αποδεχτεί διάφορες προτάσεις σχετικές με τις άδειες με αποδοχές των εργατών θάλασσας, ζήτημα που αποτελεί το πέμπτο θέμα της ημερήσιας διάταξης της συνόδου, Αφού αποφάσισε ότι οι προτάσεις αυτές θα λάβουν τη μορφή διεθνούς σύμβασης, Αποδέχεται σήμερα, 24 Οκτωβρίου 1936, την παρακάτω σύμβαση που θα αποκαλείται “Σύμβαση για άδειες με αποδοχές των ναυτικών, 1936”.

Άρθρο 1.

1. Αυτή η σύμβαση εφαρμόζεται στους πλοιάρχους, αξιωματικούς και μέλη του πληρώματος, καθώς και τους ασυρματιστές που ανήκουν στην υπηρεσία ραδιοτηλεγραφικής εταιρείας, όλων των πλοίων θάλασσας, ιδιωτικής ή δημόσιας ιδιοκτησίας που νηολογήθηκαν σ' ένα έδαφος για το οποίο ισχύει αυτή η σύμβαση και που προορίζονται για τη μεταφορά εμπορευμάτων ή επιβατών για εμπορικό σκοπό.
2. Η εθνική νομοθεσία πρέπει να καθορίζει πότε το πλοίο πρέπει να θεωρείται ως πλοίο θάλασσας με την έννοια αυτής της σύμβασης.
3. Αυτή η σύμβαση δεν εφαρμόζεται :
 - α) σε πρόσωπα που απασχολούνται σε αλιευτικά πλοία, φαλαινοθηρικά ή σε πλοία με ανάλογο προορισμό ή σε πλοία που προορίζονται για ενέργειες που συνδέονται άμεσα μ' αυτές που αναφέρθηκαν προηγούμενα,
 - β) σε πρόσωπα που απασχολούνται σε πλοία το πλήρωμα των οποίων αποτελείται μόνο από μέλη της οικογένειας του εφοπλιστή, σύμφωνα με το σχετικό ορισμό ο οποίος δίνεται από την εθνική νομοθεσία,
 - γ) σε πρόσωπα που δεν λαμβάνουν αμοιβή για τις υπηρεσίες τους ή λαμβάνουν ονομαστική αμοιβή ή αμείβονται αποκλειστικά με ποσοστά πάνω στα κέρδη,
 - δ) σε πρόσωπα που εργάζονται αποκλειστικά η κύρια για λογαριασμό τους,
 - ε) σε πρόσωπα που απασχολούνται σε ξύλινα πλοία πρωτόγονης κατασκευής όπως τα αραβικά ιστιοφόρα “Dhows” και τα σινικά “Jonques”,
 - στ) σε πρόσωπα που απασχολούνται αποκλειστικά με το φορτίο επάνω στο πλοίο και δε βρίσκονται πραγματικά στην υπηρεσία ούτε του εφοπλιστή ούτε του πλοιάρχου,
 - ζ) σε φορτοεκφορτωτές που μετακινούνται.

Άρθρο 2.

1. Κάθε πρόσωπο στο οποίο εφαρμόζεται αυτή η σύμβαση και δεν έχει συνεχή υπηρεσία ενός χρόνου στην ίδια επιχείρηση δικαιούται κανονική άδεια με αποδοχές της οποίας η διάρκεια είναι :
 - α) για τους πλοιάρχους, αξιωματικούς και ασυρματιστές τουλάχιστον 12 εργάσιμες ημέρες,
 - β) για τα άλλα μέλη του πληρώματος τουλάχιστον 9 εργάσιμες ημέρες.

2. Για τον καθορισμό του χρόνου κατά τον οποίο οφείλεται η άδεια :
 - α) η υπηρεσία που πραγματοποιήθηκε διαφορετικά απ' ό,τι κατά την εκτέλεση της σύμβασης ναυτικής εργασίας υπολογίζεται στη χρονική περίοδο συνεχούς εργασίας,
 - β) οι μικρές διακοπές υπηρεσίας που δεν οφείλονται σε πράξη ή σφάλμα του ενδιαφερομένου και δεν υπερβαίνουν στο σύνολό τους τις 6 εβδομάδες δεν πρέπει να θεωρούνται ότι διακόπτουν τη συνέχεια της περιόδου υπηρεσίας η οποία προηγείται ή τις ακολουθεί,
 - γ) η συνέχεια της υπηρεσίας δεν πρέπει να θεωρείται ότι διακόπτεται από μια μεταβολή στην εκμετάλλευση ή την κυριότητα του πλοίου ή των πλοίων πάνω στο οποίο ή στα οποία ο ενδιαφερόμενος έχει υπηρετήσει.
3. Στην κανονική ετήσια άδεια με αποδοχές δεν υπολογίζονται :
 - α) οι επίσημες ή κατ' έθιμο αργίες,
 - β) οι διακοπές της υπηρεσίας που οφείλεται σε ασθένεια,
 - γ) οι άδειες που χορηγούνται για συμψηφισμό των ημερών εβδομαδιαίας ανάπαυσης και των αργιών που πέρασαν κατά τον πλουν.
4. Η εθνική νομοθεσία ή οι συλλογικές συμβάσεις μπορούν να καθορίζουν τις ειδικές περιστάσεις κατά τις οποίες, με την επιφύλαξη των όρων που προσδιορίζονται από τη νομοθεσία αυτή ή τις συλλογικές αυτές συμβάσεις :
 - α) η ετήσια άδεια με αποδοχές που οφείλονται σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή μπορεί να χορηγείται τμηματικά ή να προστίθεται σε μια μεταγενέστερη άδεια,
 - β) η ετήσια άδεια με αποδοχές μπορεί σε εξαιρετικές περιπτώσεις, όταν το απαιτούν οι ανάγκες της υπηρεσίας του πλοίου, να αντικατασταθεί με μία χρηματική αποζημίωση ισοδύναμη τουλάχιστον με την αμοιβή που προβλέπεται στο άρθρο 4.

Άρθρο 3.

1. Η ετήσια άδεια πρέπει να δίνεται στο έδαφος όπου το πλοίο έχει νηολογηθεί σ' ένα από τα παρακάτω λιμάνια :
 - α) στο λιμάνι πρόσδεσης,
 - β) στο λιμάνι πρόσληψης του δικαιούχου της άδειας,
 - γ) στο λιμάνι τελικού προορισμού του πλοίου.
2. Η άδεια, εντούτοις, μπορεί, μετά από αμοιβαία συμφωνία, να χορηγείται σε οποιοδήποτε άλλο λιμάνι.
3. Όταν οφείλεται ετήσια άδεια πρέπει να χορηγείται με κοινή συμφωνία με την πρώτη ευκαιρία που θα παρουσιαστεί, αφού ληφθούν υπόψη οι ανάγκες της υπηρεσίας.

Άρθρο 4.

1. Κάθε πρόσωπο που παίρνει άδεια σύμφωνα με το άρθρο 2 αυτής της σύμβασης πρέπει να λαμβάνει τη συνηθισμένη αμοιβή του για όλη τη διάρκεια αυτής της άδειας.
2. Η συνηθισμένη αμοιβή που καταβάλλεται σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο πρέπει να περιλαμβάνει και το κατάλληλο αντίτιμο τροφής και να υπολογίζεται με τρόπο που πρέπει να καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία ή από συλλογική

σύμβαση.

Άρθρο 5.

Κάθε συμφωνία για παραίτηση από το δικαίωμα της ετήσιας άδειας με αποδοχές ή για παραίτηση από την άδεια αυτή πρέπει να θεωρείται άκυρη.

Άρθρο 6.

Η εθνική νομοθεσία μπορεί να προβλέπει ότι κάθε πρόσωπο το οποίο αναλαμβάνει εργασία που αμείβεται κατά την διάρκεια της ετήσιας άδειάς του με αποδοχές θα μπορεί να στερείται των αποδοχών του για όλη τη διάρκεια αυτής της άδειας.

Άρθρο 7.

Κάθε πρόσωπο που εγκαταλείπει την υπηρεσία του εργοδότη ή απολύεται προτού να του χορηγηθεί η άδεια την οποία δικαιούται, πρέπει σύμφωνα με τη σύμβαση αυτή να λαμβάνει για κάθε ημέρα άδειας που του οφείλεται το ποσό της αντιμισθίας που προβλέπεται στο άρθρο 4.

Άρθρο 8.

Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση πρέπει για να διευκολύνει την αποτελεσματική εφαρμογή της, να επιβάλλει στους εργοδότες να τηρούν γραπτή κατάσταση αδειών.

Άρθρο 9.

Κάθε Μέλος που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση πρέπει να καθιερώνει σύστημα κυρώσεων με το οποίο να εξασφαλίζεται η εφαρμογή της.

Άρθρο 10.

1. Όσον αφορά στα εδάφη που αναφέρονται στο άρθρο 35 του Καταστατικού της Διεθνούς Οργάνωσης της Εργασίας, κάθε Μέλος της Οργάνωσης που επικυρώνει αυτή τη σύμβαση πρέπει να συνοδεύει την επικύρωσή του με δήλωση που να γνωστοποιεί :
 - α) τα εδάφη στα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση να εφαρμόσει χωρίς τροποποιήσεις τις διατάξεις της σύμβασης,
 - β) τα εδάφη στα οποία αναλαμβάνει την υποχρέωση να εφαρμόσει τις διατάξεις της σύμβασης με τροποποιήσεις και σε τι συνίστανται αυτές οι τροποποιήσεις,
 - γ) τα εδάφη στα οποία η σύμβαση αυτή είναι ανεφάρμοστη και στην περίπτωση αυτή τους λόγους που την κάνουν ανεφάρμοστη,
 - δ) τα εδάφη για τα οποία επιφυλάσσεται να αποφασίσει.
2. Οι υποχρεώσεις που αναφέρονται στα εδάφη α) και β) της πρώτης παραγράφου αυτού του άρθρου θεωρούνται ως αναπόσπαστο μέρος της επικύρωσης και επιφέρουν τα ίδια αποτελέσματα.
3. Κάθε Μέλος μπορεί με νεώτερη δήλωση να παραιτείται συνολικά ή μερικά από τις επιφυλάξεις που αναφέρονται στην προηγούμενη δήλωσή του και σύμφωνα με τα

εδάφια β), γ) και δ) της πρώτης παραγράφου αυτού του άρθρου.

Άρθρο 12.

Οι επίσημες επικυρώσεις αυτής της σύμβασης θα κοινοποιούνται στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας για καταχώριση.

Άρθρο 13.

1. Η σύμβαση αυτή δεσμεύει εκείνα μόνο τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που η επικύρωσή τους έχει καταχωριστεί από το Γενικό Διευθυντή.
2. Η σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δώδεκα μήνες μετά την καταχώριση από το Γενικό Διευθυντή των επικυρώσεων δύο Μελών.
3. Στη συνέχεια, η σύμβαση αυτή θα αρχίσει να ισχύει, για κάθε Μέλος, δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία καταχώρισης της επικύρωσής της από αυτό.

Άρθρο 14.

Μόλις καταχωριστούν στο Διεθνές Γραφείο Εργασίας οι επικυρώσεις δύο Μελών της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας, ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας θα γνωστοποιεί το γεγονός αυτό σε όλα τα Μέλη της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας. Θα τους γνωστοποιεί επίσης την καταχώριση των επικυρώσεων που θα του ανακοινωθούν μεταγενέστερα από όλα τα άλλα Μέλη της Οργάνωσης.

Άρθρο 15.

1. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση θα μπορεί να την καταγγείλει μετά τη λήξη περιόδου δέκα ετών από την ημερομηνία της αρχικής έναρξης ισχύος της με πράξη που θα κοινοποιείται για καταχώριση στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας. Η καταγγελία θα ισχύσει ένα χρόνο μετά την ημερομηνία κατά την οποία έγινε η καταχώρισή της.
2. Κάθε Μέλος που έχει επικυρώσει αυτή τη σύμβαση και δεν ασκήσει το δικαίωμα καταγγελίας που προβλέπεται σ' αυτό το άρθρο, μέσα σε ένα χρόνο από τη λήξη της δεκαετίας που αναφέρεται στην προηγούμενη παράγραφο, θα δεσμεύεται για μια καινούργια δεκαετία και στη συνέχεια, θα μπορεί να καταγγέλει αυτή τη σύμβαση στο τέλος κάθε δεκαετίας και με τους όρους που προβλέπει αυτό το άρθρο.

Άρθρο 16.

Το Διοικητικό Συμβούλιο του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας κάθε φορά που θα το κρίνει αναγκαίο, θα υποβάλλει στη Γενική Συνδιάσκεψη έκθεση πάνω στην εφαρμογή αυτής της σύμβασης και θα εξετάζει αν πρέπει να εγγραφεί στην ημερήσια διάταξη της Συνδιάσκεψης θέμα ολικής ή μερικής αναθεώρησής της.

Άρθρο 17.

1. Σε περίπτωση που η Συνδιάσκεψη ψηφίσει νέα σύμβαση που θα αναθεωρεί ολικά ή μερικά τη σύμβαση αυτή και εφόσον η νέα σύμβαση δεν ορίζει διαφορετικά :
- α) η επικύρωση από ένα Μέλος της νέας αναθεωρητικής σύμβασης, θα επιφέρει αυτο-

δίκαια, και ανεξάρτητα από τις διατάξεις του παραπάνω άρθρου 15, την άμεση καταγγελία αυτής της σύμβασης με την επιφύλαξη ότι θα έχει τεθεί σε ισχύ η νέα αναθεωρητική σύμβαση,

- β) από την ημέρα που θα αρχίσει να ισχύει η νέα αναθεωρητική σύμβαση παύει η δυνατότητα για τα Μέλη να επικυρώσουν αυτή τη σύμβαση.
2. Η σύμβαση αυτή θα παραμείνει σε κάθε περίπτωση σε ισχύ, με τη σημερινή μορφή και το περιεχόμενό της για τα Μέλη εκείνα που την έχουν επικυρώσει και δε θα επικυρώσουν την αναθεωρητική σύμβαση.

Άρθρο 18.

Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο αυτής της σύμβασης είναι εξίσου αυθεντικά .